

Rücklaufsperre VE 2/RS-H (VE 4/RS)
VE 2/RS-H (VE 4/RS) Return Stop
Blocage anti-retour VE 2/RS-H (VE 4/RS)
Blocco antiritorno VE 2/RS-H (VE 4/RS)
Bloqueo de retroceso VE 2/RS-H (VE 4/RS)
Bloqueio anti-retorno VE 2/RS-H (VE 4/RS)

3 842 358 710/2017-04

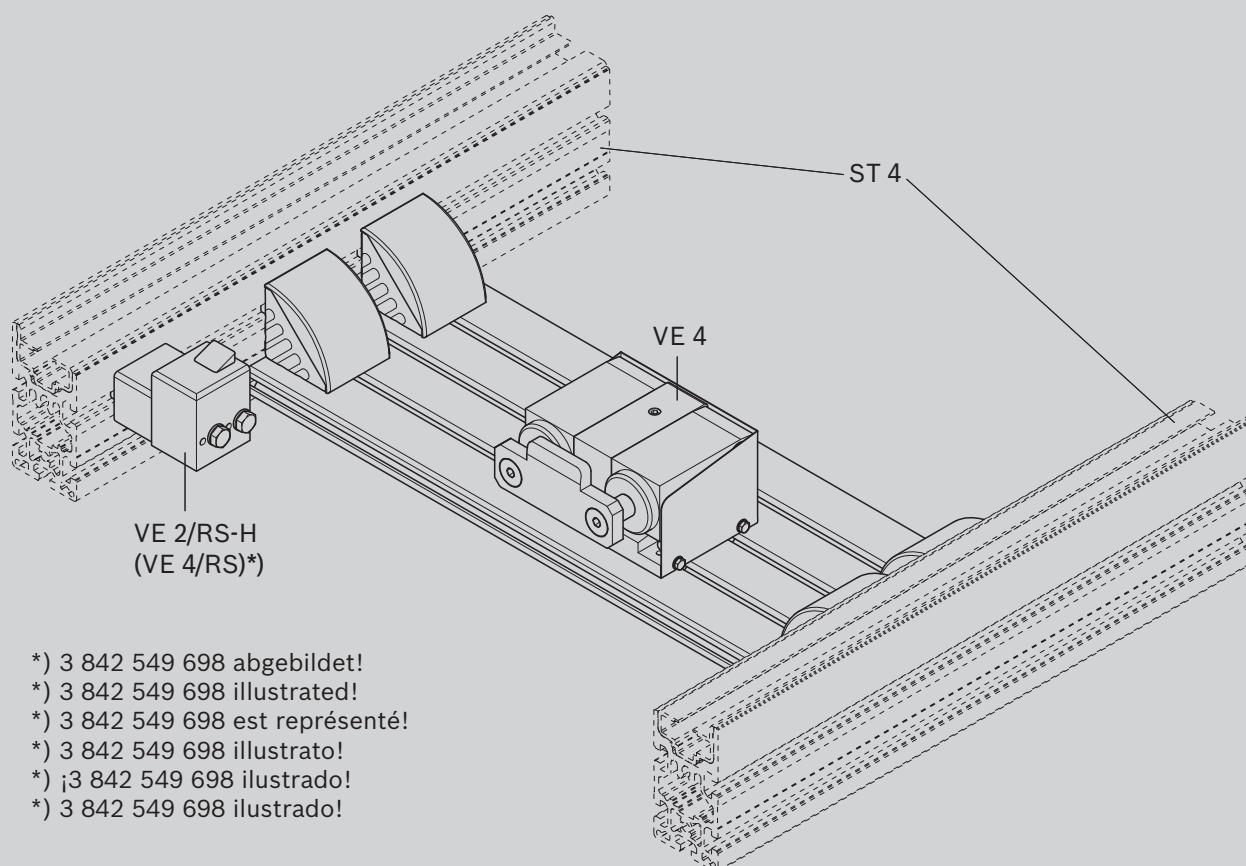
Replaces: 2016-01

DE+EN+FR+IT+ES+PT



Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

3 842 549 696, VE 2/RS-H (VE 4/RS)
3 842 549 698, VE 2/RS-H (VE 4/RS) *)



- *) 3 842 549 698 abgebildet!
- *) 3 842 549 698 illustrated!
- *) 3 842 549 698 est représenté!
- *) 3 842 549 698 illustrato!
- *) ¡3 842 549 698 ilustrado!
- *) 3 842 549 698 ilustrado!

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Sicherheitshinweise!

Safety instructions!

Conseils de sécurité

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Rücklaufsperre VE 2/RS-H (VE 4/RS) ist in Verbindung mit dem Vereinzeler VE 4 die Werkstückträgervereinzelung im Rexroth-Transfersystem TS 2plus / TS 4plus.

Vor der Montage der VE 2/RS-H (VE 4/RS) an den VE 4 sowie dem Entfernen vor allem bei Instandsetzungs-, und Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter, Druckminderventil etc.) abzuschalten! Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z.B. am Hauptschalter ein entsprechendes Warnschild „Wartungsarbeiten“, „Instandsetzungsarbeiten“ etc. anbringen!

Haftung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Gewährleistung:

Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch! Ersatzteilliste MTparts: 3 842 529 770.

Umweltschutz:

Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung zu achten!

The VE 2/RS-H (VE 4/RS) return stop is used, in conjunction with the VE 4 stop gate, to separate workpiece pallets in the TS 2plus / TS 4plus transfer system from Rexroth.

Always disconnect energy supplies (mains switch, pressure relief valve, etc.) before mounting the VE 2/RS-H (VE 4/RS) on the VE 4 or removing it for maintenance or repair work!

Precautions should be taken to prevent inadvertent power restoration, such as placing a suitable warning sign on the mains switch, e.g. "Maintenance work in progress" or "Repair work in progress"!

Liability:

In no event can the manufacturer accept warranty or liability claims for damages arising from improper use of the device or from intervention in the device other than that described in this instruction manual.

Warranty:

The manufacturer can accept no warranty claims if non-original spare parts have been used! MTparts spare parts list: 3 842 529 770.

Environmental protection:

Always dispose of damaged parts in the correct manner when replacement work is complete!

L'application des blocages anti-retour VE 2/RS-H (VE 4/RS) conforme aux dispositions est la séparation des palettes porte-pièces en relation avec le séparateur VE 4 dans le système de transfer Rexroth TS 2plus / TS 4plus.

Couper toutes les alimentations en énergie (interrupteur principal, mano-détendeur, etc.) avant de monter le VE 2/RS-H (VE 4/RS) sur le VE 4, de même avant le démontage pour tous travaux de réparation ou de maintenance! D'autre part, prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter une remise en marche accidentelle, en apposant par exemple près de l'interrupteur principal un panneau d'avertissement « travaux de maintenance », « réparations » etc. !

Responsabilité :

Le fabricant décline toute responsabilité et exclut toute réclamation concernant les dommages dus à une utilisation non conforme ou suite à des modifications effectuées sans autorisation et non prévues ci-contre.

Garantie :

En cas de non-utilisation des pièces détachées d'origine, le constructeur exclut toute responsabilité ! Liste de pièces de rechange MTparts : 3 842 529 770.

Protection de l'environnement :

Veiller à ce que les pièces endommagées soient éliminées en toute conformité !

Anlieferungszustand/Lieferumfang

Condition on delivery/Scope of delivery

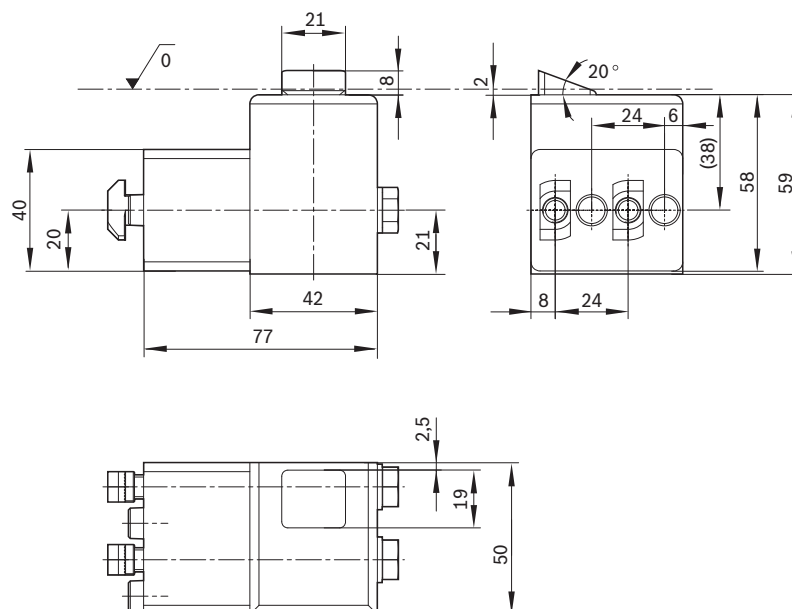
Etat à la livraison/Fournitures

Fig. 1:
Rücklaufsperre VE 2/RS-H (VE 4/
RS): 3 842 549 698

Fig. 1:
VE 2/RS-H (VE 4/RS) return stop:
3 842 549 698

Fig. 1 :
Blocage anti-retour VE 2/RS-H (VE
4/RS): 3 842 549 698

3 842 549 698



0)Transportebene
0)Transport level
0)Niveau de transport

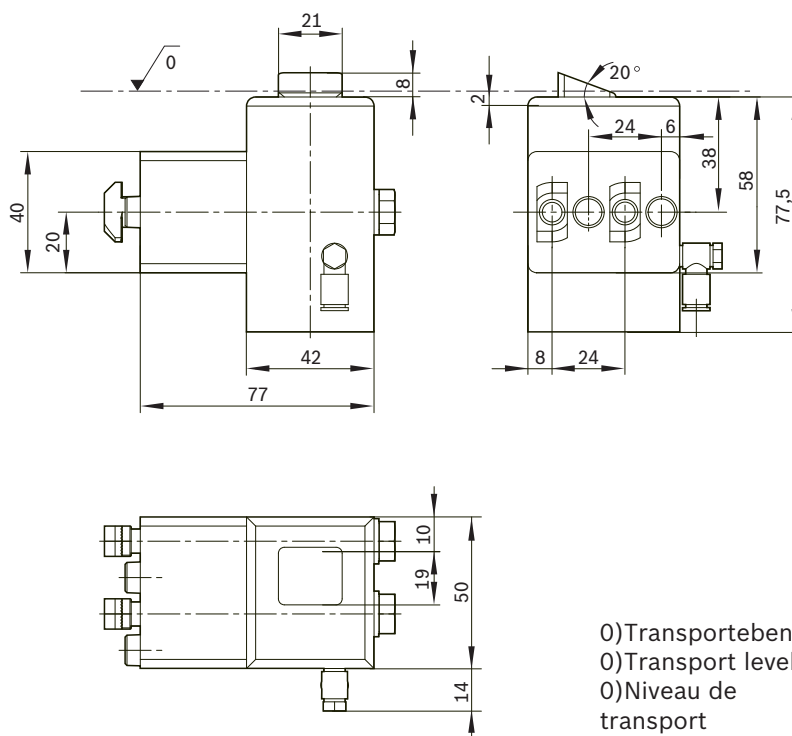
Fig. 1

Fig. 1a:
Rücklaufsperre VE 2/RS-H (VE 4/
RS), pneumatisch 3 842 549 696
mit Winkelschwenkverschraubung
M5, ØD = 4 mm.

Fig. 1a:
VE 2/RS-H (VE 4/RS) return stop,
pneumatic 3 842 549 696 with M5
swivel banjo fitting, ØD = 4 mm.

Fig. 1a :
Blocage anti-retour VE 2/RS-H (VE
4/RS), pneumatique 3 842 549 696
avec raccord coudé orientable M5,
ØD = 4 mm.

3 842 549 696



0)Transportebene
0)Transport level
0)Niveau de transport

Fig. 1a

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

Anlieferungszustand/Lieferumfang

Condition on delivery/Scope of delivery

Etat à la livraison/Fournitures

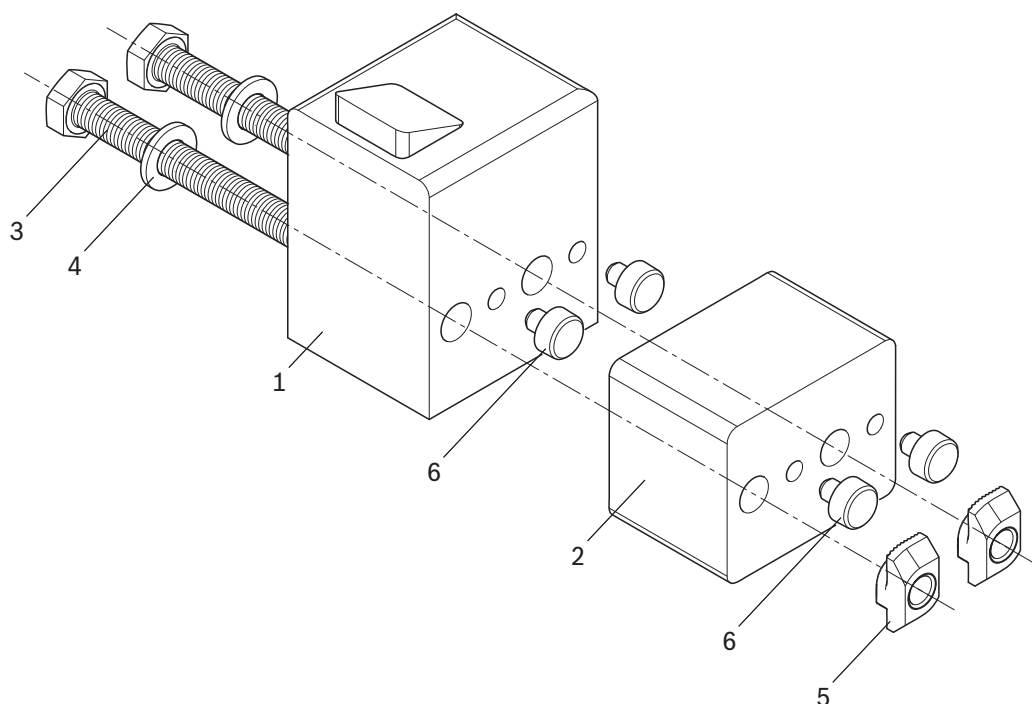


Fig. 2

Fig. 2:
unmontiert in Einzelteilen:

- 1 Rücklaufsperrung VE 2/RS-H (VE 4/RS)^{*)} (1x)
oder
- 1a Rücklaufsperrung VE 2/RS-H (VE 4/RS), pneumatisch mit Winkel-
schwenkver- schraubung M5,
ØD = 4.
- 2 Distanzstück (1x)
- 3 Sechskantschraube M8x90 (2x)
- 4 Unterlegscheibe A8,4-FST (2x)
- 5 Hammermutter M8 (2x)
- 6 Zentrierbolzen (4x)

Fig. 2:
Not assembled in individual parts:

- 1 VE 2/RS-H (VE 4/RS)^{*)} return
stop (1x)
or
- 1a VE 2/RS-H (VE 4/RS) return
stop, pneumatic with M5 swivel
banjo fitting,
ØD = 4.
- 2 Spacer (1x)
- 3 M8x90 hexagonal screws (2x)
- 4 A8,4-FST plain washers (2x)
- 5 M8 T-nuts (2x)
- 6 Centering bolts (4x)

Fig. 2 :
Non monté en pièces détachées :

- 1 Blocage anti-retour VE 2/RS-H
(VE 4/RS)^{*)} (1x) ou
- 1a blocage anti-retour VE 2/RS-H
(VE 4/RS), pneumatique avec
raccord coudé orientable M5,
ØD = 4.
- 2 Pièce intercalaire (1x)
- 3 Vis à tête hexagonale M8x90
(2x)
- 4 Rondelles plates A8,4-FST (2x)
- 5 Écrous à tête rectangulaire M8
(2x)
- 6 Boulons de centrage (4x)

^{*)} in Fig. 2 abgebildet

^{*)} illustrated in Fig. 2

^{*)} représenté sur la Fig 2

Montage

Assembly

Montage

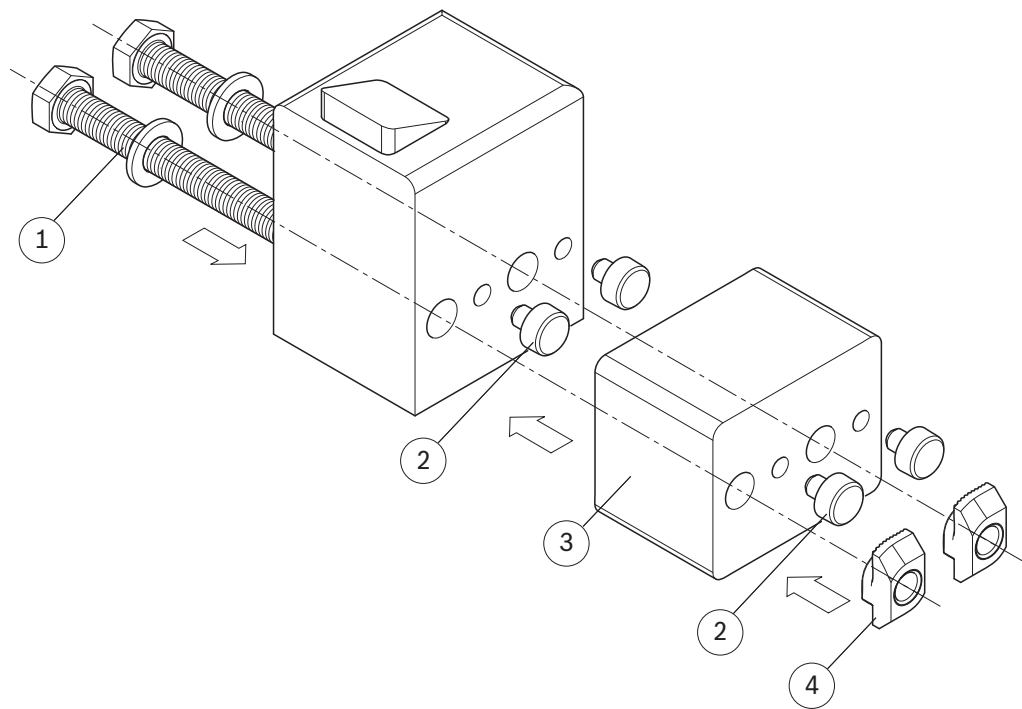


Fig. 3

■ Fig. 3:

- 1 Rücklaufsperrung VE 2/RS-H (VE 4/RS)^{*)} mit zwei Sechskantschrauben M8x90 (3) und Scheiben A8,4-FST (4) vormontieren.
- 2 Je zwei Zentrierbolzen (6) in Bohrungen an der VE 2/RS-H (VE 4/RS) und Distanzstück (2) eindrücken.
- 3 Distanzstück (2) auf Sechskantschrauben M8x90 (3) aufstecken.
- 4 Hammermutter M8 (5) aufschrauben.

■ Fig. 3:

- 1 Preassemble the VE 2/RS-H (VE 4/RS)^{*)} return stop with two M8x90 hexagonal screws (3) and A8,4-FST washers (4).
- 2 Push in two centering bolts (6) in each of the holes on the VE 2/RS-H (VE 4/RS) and insert spacer (2).
- 3 Place the spacer (2) on the M8x90 hexagonal screw (3).
- 4 Tighten M8 T-nuts (5).

■ Fig. 3 :

- 1 Prémonter le blocage anti-retour VE 2/RS-H (VE 4/RS)^{*)} avec deux vis à tête hexagonale M8x90 (3) et les rondelles A8,4-FST (4).
- 2 Enfoncer chacun des boulons de centrage (6) dans les alésages sur le VE 2/RS-H (VE 4/RS) et la pièce intercalaire (2).
- 3 Placer la pièce intercalaire (2) sur les vis à tête hexagonale M8x90 (3).
- 4 Visser les écrous à tête rectangulaire M8 (5).

*) 3 842 549 698 abgebildet!

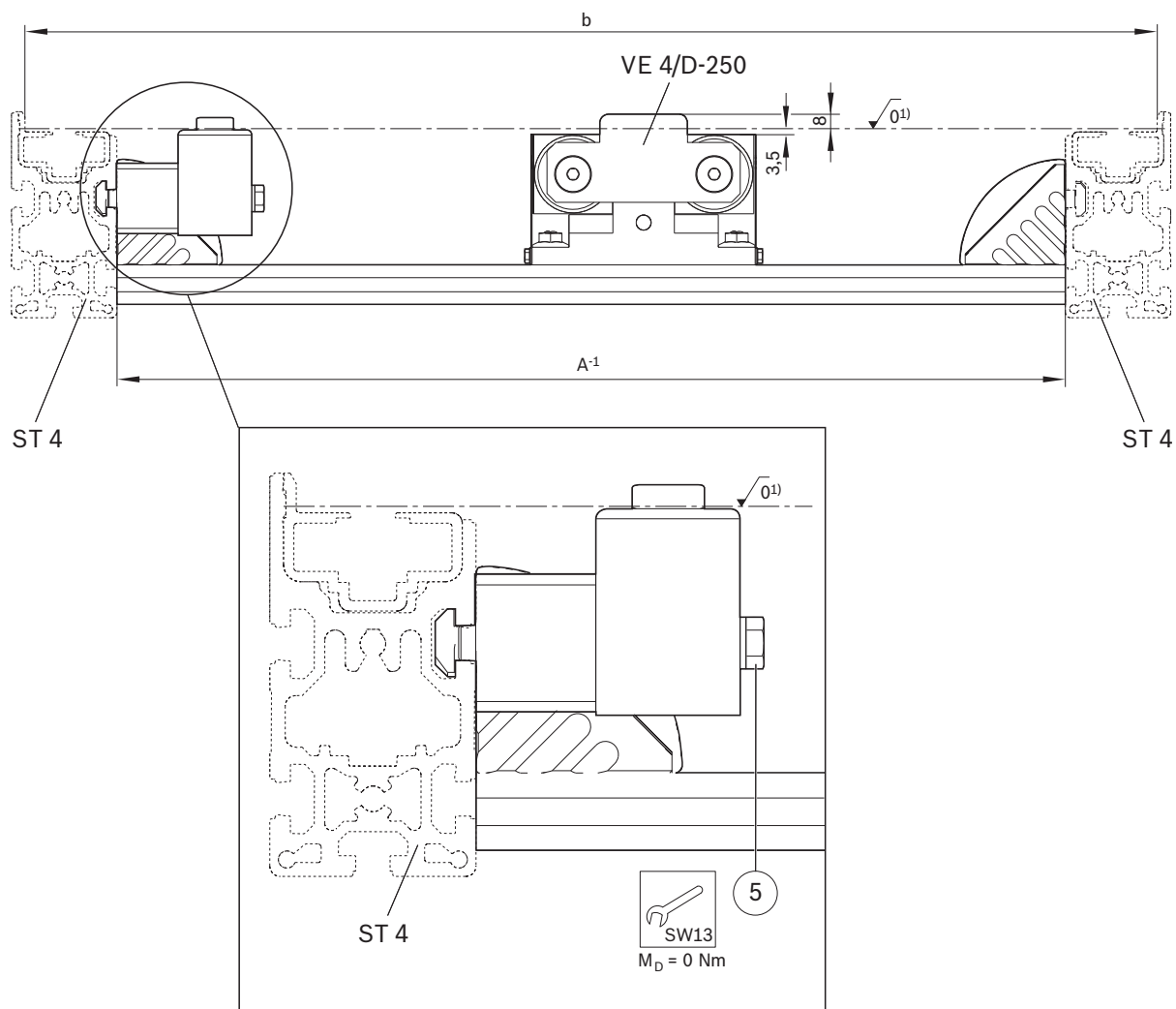
*) 3 842 549 698 illustrated!

*) 3 842 549 698 est représenté!

Montage

Assembly

Montage



1)Transportebene
 1)Transport level
 1)Niveau de transport

Fig. 4

Fig. 4:

- 5 Vormontierte VE 2/RS-H (VE 4/RS) in T-Nut des ST 4, vorerst nur mit $M_D = 0$ Nm, leicht befestigen.

Fig. 4:

- 5 Slightly tighten the preassembled VE 2/RS-H (VE 4/RS) in the T-groove on the ST 4, at first with just $M_D = 0$ Nm.

Fig. 4 :

- 5 Fixer légèrement le VE 2/RS-H (VE 4/RS) prémonté dans la rainure en T de la ST 4, tout d'abord seulement avec $M_D = 0$ Nm.

Montagemaß zu VE 4/D-100, VE 4/D-250*) einstellen!
Adjust the mounting dimension to VE 4/D-100, VE 4/D-250*)!
Ajuster la cote de montage de VE 4/D-100, VE 4/D-250*) !

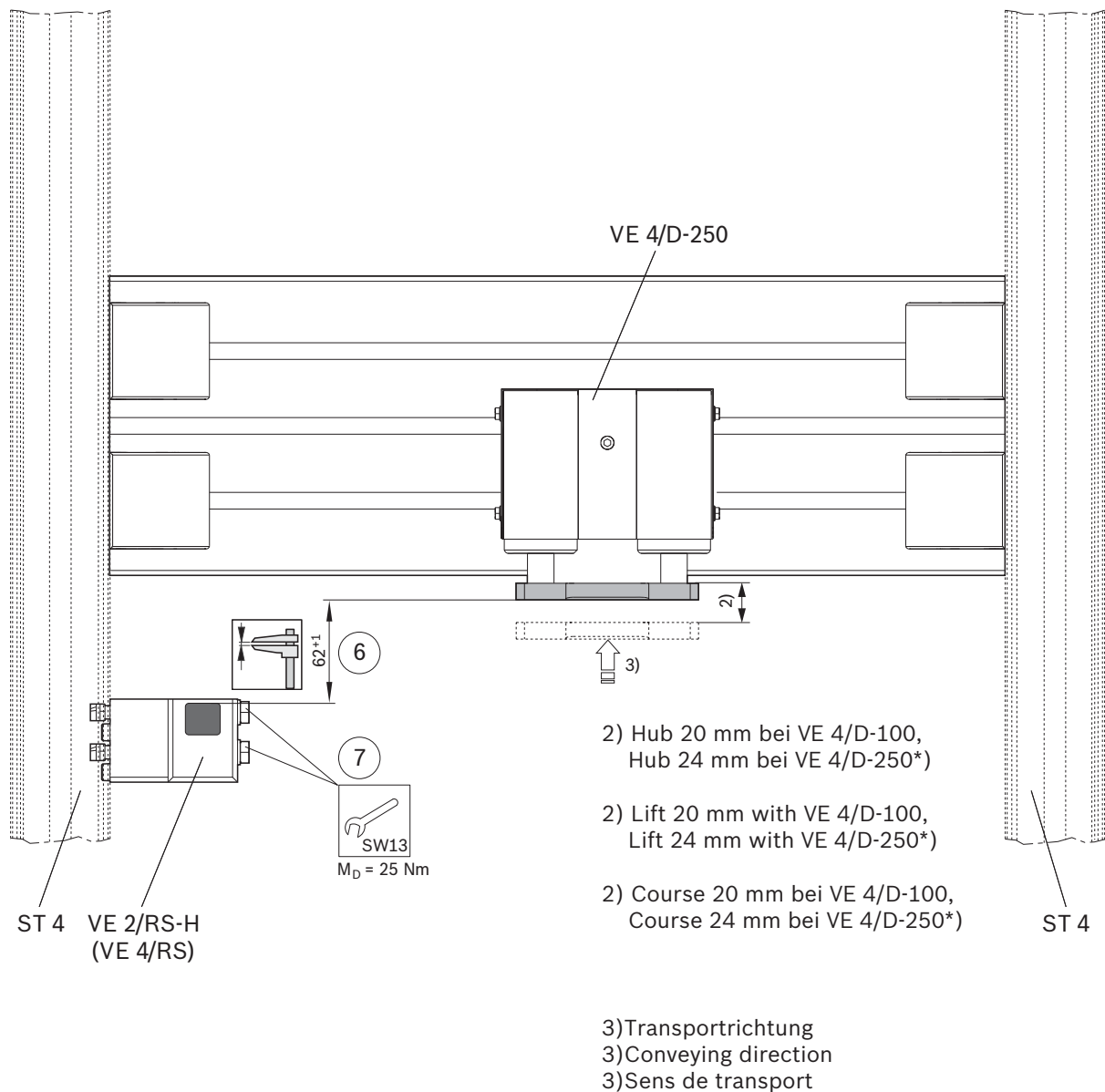


Fig. 5

- | | | |
|---|--|--|
| <p>6 Montagemaß 62 ⁺¹ zu Vereinzeler VE 4/D-100, VE 4/D-250^{*)}, (Kolbenstange eingefahren) einstellen!</p> | <p>6 Adjust the mounting dimension 62 ⁺¹ to the VE 4/D-100, VE 4/D-250^{*)} stop gate (piston rod retracted)!</p> | <p>6 Ajuster la cote de montage 62 ⁺¹ des séparateurs VE 4/D-100, VE 4/D-250^{*)} (tige de piston rentrée)!</p> |
| <p>7 Sechskantschrauben (SW13) mit M_D = 25 Nm festziehen.</p> | <p>7 Tighten the hexagonal screws (SW13) with M_D = 25 Nm.</p> | <p>7 Serrer à fond les vis à tête hexagonale (SW13) avec M_D = 25 Nm.</p> |

*) in Fig. 5 abgebildet!

*) illustrated in Fig. 5!

*) représenté sur la Fig. 5!

Installation VE 2/RS-H (VE 4/RS), pneumatisch

VE 2/RS-H (VE 4RS) installation, pneumatic

Installation VE 2/RS-H (VE 4/RS), pneumatique

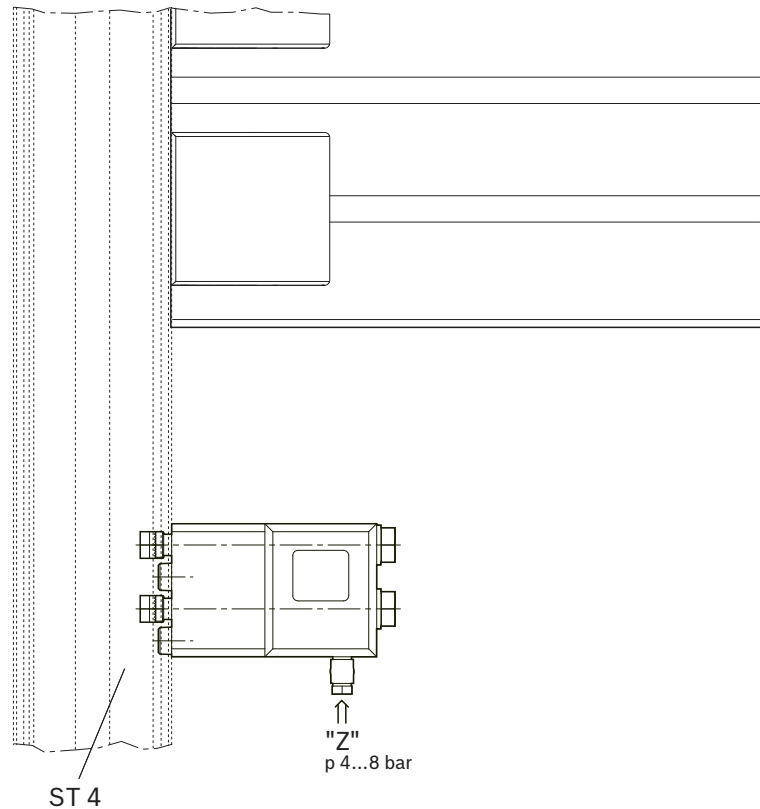


Fig. 6

Druckluftanschluss Fig. 6:

Geölte oder ungeölte, gereinigte Druckluft!

Betriebsdruck p: 4 ... 6 bar

Den Druckluftanschluss „Z“ über Steckfixverbindung M5 (Rohr-Außendurchmesser 4 mm) mit dem zugehörigen Schaltventil bzw. mit der Wartungseinheit verbinden.

Steuerventil und Schlauch sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Compressed air supply Fig. 6:

Use oiled or unoled, cleaned pressurized air!

Operating pressure p: 4 to 6 bar

Connect the “Z” pressurized air connection to the corresponding relay valve or maintenance unit using an M5 Quickfix connector (outer diameter of pipe = 4 mm).

Control valve and hose are not included in the scope of delivery.

Raccord d'air comprimé Fig. 6 :

Air comprimé purifié, lubrifié ou non lubrifié !

Pression de service p : 4 ... 6 bar

Relier le branchement pneumatique « Z » via le raccord Steckfix M5 (diamètre extérieur du tuyau 4 mm) avec le distributeur de commande ou l'unité de pression.

Le distributeur pilote et le tuyau ne sont pas compris dans les fournitures.

Bosch Rexroth AG

Postfach 30 02 07
70442 Stuttgart, Germany
DC-IA/MKT
Telefax +49 711 811-7777
www.boschrexroth.com
info@boschrexroth.de

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
Sous réserve de modifications techniques
Soggetto a modifiche tecniche
Modificaciones técnicas reservadas
Reservado o direito de modificações técnicas

Blocco antiritorno VE 2/RS-H (VE 4/RS)
Bloqueo de retroceso VE 2/RS-H (VE 4/RS)
Bloqueio anti-retorno VE 2/RS-H (VE 4/RS)

3 842 358 710/2017-04

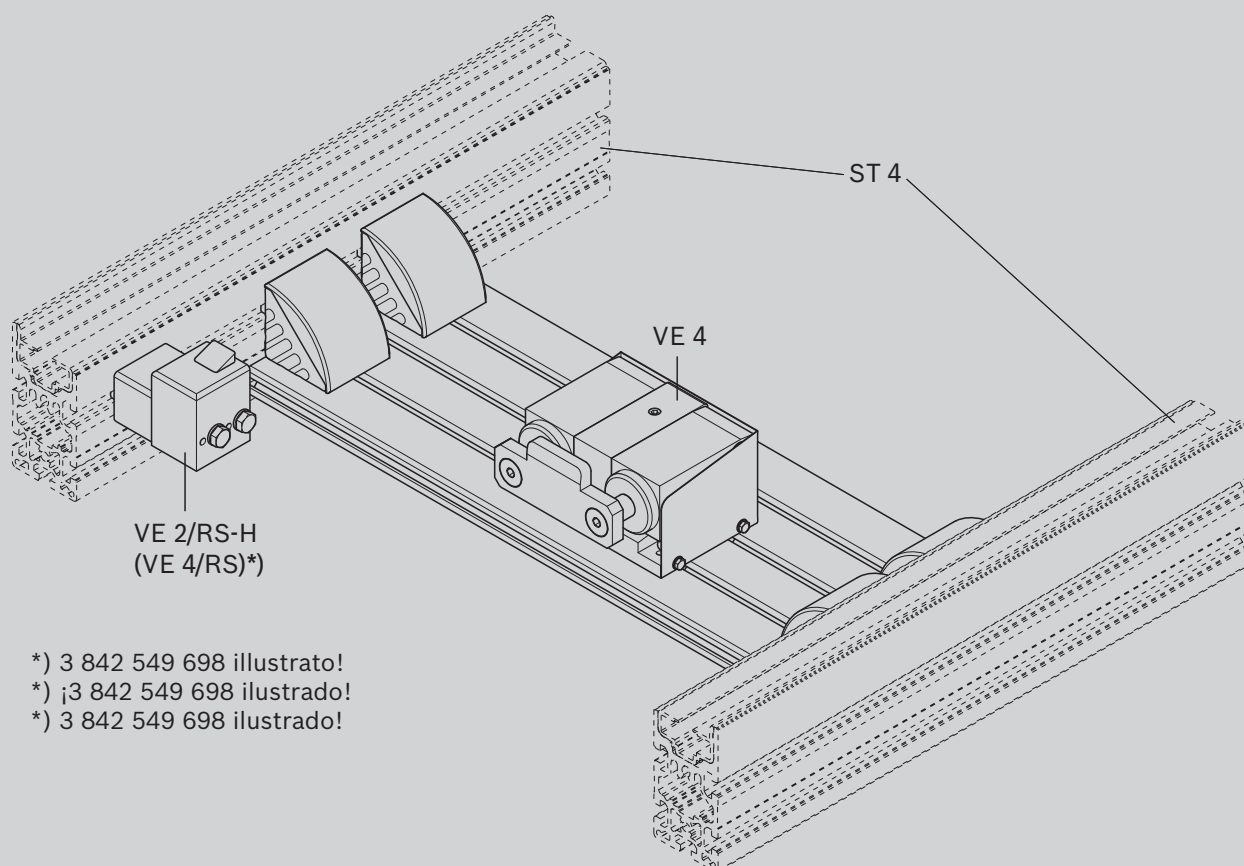
Replaces: 2016-01

DE+EN+FR+IT+ES+PT



Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

3 842 549 696, VE 2/RS-H (VE 4/RS)
3 842 549 698, VE 2/RS-H (VE 4/RS) *)



- *) 3 842 549 698 illustrato!
- *) ¡3 842 549 698 ilustrado!
- *) 3 842 549 698 ilustrado!

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Avvertenze di sicurezza! ¡Indicaciones de seguridad! Instruções de segurança!

Il blocco antiritorno VE 4/RS-H (VE 4/RS) è stato concepito, in combinazione col singolarizzatore VE 4, per la singolarizzazione dei pallet nel sistema di trasferimento TS 2plus / TS 4plus della Rexroth.

Prima di procedere al montaggio del VE 4/RS-H sul VE 4 nonché allo smontaggio, causa lavori di riparazione e manutenzione, spegnere tutti gli alimentatori di energia (interruttore principale, valvola riduttrice della pressione ecc.)!

Inoltre è necessario prendere misure per impedire una riaccensione involontaria, p. es. apporre un cartello in corrispondenza dell'interruttore principale con la dicitura "Lavori di manutenzione in corso", "Riparazione in corso" ecc.!

Responsabilità:

In caso di danni prodotti da un'utilizzazione impropria, o a seguito di modifiche arbitrarie non previste nelle presenti istruzioni, decade qualsiasi garanzia e responsabilità da parte del fabbricante.

Garanzia:

In caso di mancato utilizzo di parti di ricambio originali la garanzia non è più valida!

Lista parti di ricambio MTparts:
3 842 529 770.

Avvertimenti ecologici:

In caso di sostituzione di parti danneggiate, provvedere ad una eliminazione ecologicamente corretta!

El bloqueo de retroceso VE 4/RS-H (VE 4/RS), junto con el separador VE 4, ha sido concebido para la separación de portapiezas en el sistema transfer de Rexroth TS 2plus / TS 4plus.

Desconecte todas las alimentaciones de energía (interruptor principal, válvula reductora de presión, etc.) antes de montar el VE 4/RS-H en la VE 4, así como antes de efectuar trabajos de reparación o mantenimiento! También es necesario tomar medidas para impedir la puesta en servicio involuntaria, p. ej. colocando un cartel de advertencia: "Trabajos de mantenimiento", "Trabajos de reparación" etc. en el interruptor principal.

Responsabilidad:

El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por una utilización inadecuada ni por acciones arbitrarias no previstas en estas instrucciones.

Garantía:

En caso de no utilizarse piezas de recambio originales, la garantía pierde validez.

Lista de piezas de recambio MTparts:
3 842 529 770.

Protección ambiental:

Al cambiar piezas dañadas procure eliminarlas adecuadamente.

O bloqueio anti-retorno VE 4/RS-H (VE 4/RS) foi concebido para ser usado especificamente, em conjunto com o separador VE 4, para separar pallets porta-peças no sistema transfer Rexroth TS 2plus / TS 4plus.

Antes de executar a montagem do VE 2/RS-H no VE 4 e principalmente antes de qualquer serviço de conserto ou manutenção, desconectar os condutores de energia (chave central, válvula redutora de pressão, etc.)! Além disso, é necessário tomar as medidas que forem necessárias para evitar que os condutores sejam religados por engano, p. ex. colocando no interruptor central uma placa de advertência correspondente, como "manutenção sendo feita", "em conserto" etc.!

Responsabilidade:

Em caso de danos causados pelo uso impróprio ou por modificações arbitrárias, não previstas nestas instruções, o fabricante fica isento de qualquer responsabilidade ou garantia concedida ao produto.

Exclusão de garantia:

Caso não sejam utilizadas peças sobressalentes originais, a garantia perde a validade! Lista de peças sobressalentes MTparts: 3 842 529 770.

Proteção ambiental:

Ao trocar peças danificadas, garanta que estas sejam despejadas corretamente!

Stato alla consegna/Fornitura

Estado de entrega/Volumen del suministro

Condições de entrega/Lote de fornecimento

3 842 549 698

Fig. 1:

Blocco antiritorno VE 4/RS-H (VE 4/RS):

3 842 549 698

Fig. 1:

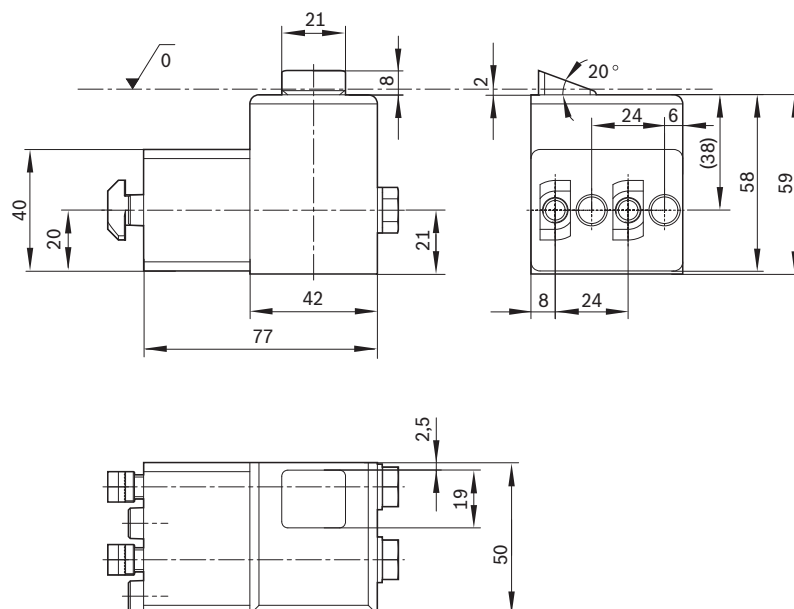
Bloqueo de retroceso VE 4/RS-H (VE 4/RS):

3 842 549 698

Fig. 1:

Bloqueio anti-retorno VE 4/RS-H (VE 4/RS):

3 842 549 698



0) Livello di trasporto
0) Nivel de transporte
0) Nivel de transporte

Fig. 1

Fig. 1a:

Blocco antiritorno VE 4/RS-H (VE 4/RS), pneumatico 3 842 549 696 con raccordo a gomito orientabile M5, $\varnothing D = 4\text{mm}$.

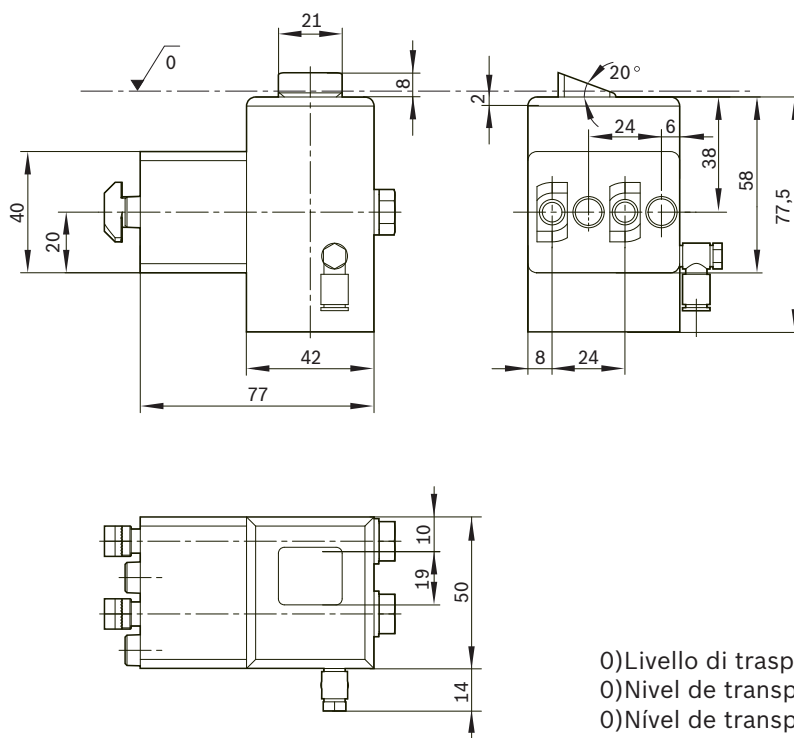
3 842 549 696

Fig. 1a:

Bloqueo de retroceso VE 4/RS-H (VE 4/RS) neumático 3 842 549 696 con racor acodado giratorio M5, $\varnothing D = 4\text{mm}$.

Fig. 1a:

Bloqueio anti-retorno VE 4/RS-H (VE 4/RS), pneumático 3 842 549 696 com parafusamento angular giratório M5, $\varnothing D = 4\text{mm}$.



0) Livello di trasporto
0) Nivel de transporte
0) Nivel de transporte

Fig. 1a

Stato alla consegna/Fornitura

Estado de entrega/Volumen del suministro

Condições de entrega/Lote de fornecimento

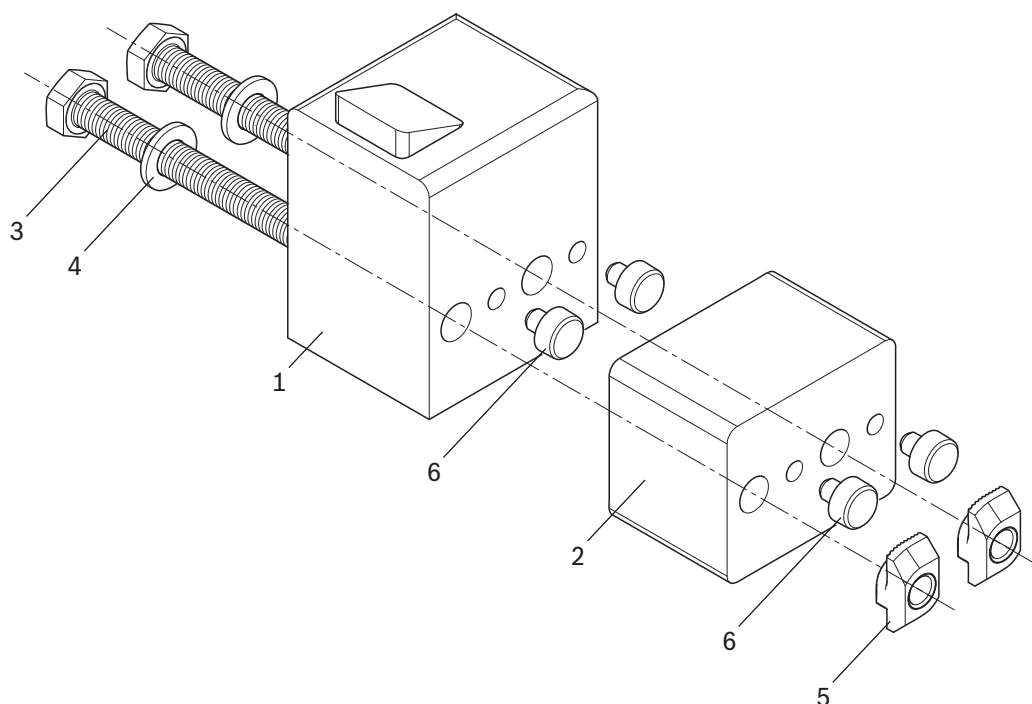


Fig. 2

■ **Fig. 2:**
Non montato e mostrato nei singoli componenti:

- 1 Blocco antiritorno VE 4/RS-H (VE 4/RS)^{*)} (1x) oppure
- 1a Blocco antiritorno VE 4/RS-H, pneumatico con raccordo a gomito orientabile M5, ØD = 4.
- 2 Distanziale (1x)
- 3 Vite a testa esagonale M8x90 (2x)
- 4 Rondella A8,4-FST (2x)
- 5 Dado con testa a martello M8 (2x)
- 6 Bullone di centraggio (4x)

■ **Fig. 2:**
Entrega de piezas sueltas sin montar:

- 1 Bloqueo de retroceso VE 4/RS-H (VE 4/RS)^{*)} (1x) o
- 1a Bloqueo de retroceso VE 4/RS-H neumático con racor acodado giratorio M5, ØD = 4.
- 2 Pieza distanciadora (1x)
- 3 Tornillo hexagonal M8x90 (2x)
- 4 Arandela A8,4-FST (2x)
- 5 Tuerca de martillo M8 (2x)
- 6 Pernos de centrado (4x)

■ **Fig. 2:**
Desmontado, em peças avulsas:

- 1 Bloqueio anti-retorno VE 4/RS-H (VE 4/RS)^{*)} (1x) ou
- 1a Bloqueio anti-retorno VE 4/RS-H, pneumático, com parafusamento angular giratório M5, ØD = 4.
- 2 Distanciador (1x)
- 3 Parafuso sextavado M8x90 (2x)
- 4 Arruela de fixação A8,4-FST (2x)
- 5 Porca em M8 (2x)
- 6 Pino centralizador (4x)

*) illustrato in Fig. 2
*) ilustrado en la Fig. 2
*) ilustrado em Fig. 2

Montaggio

Montaje

Montagem

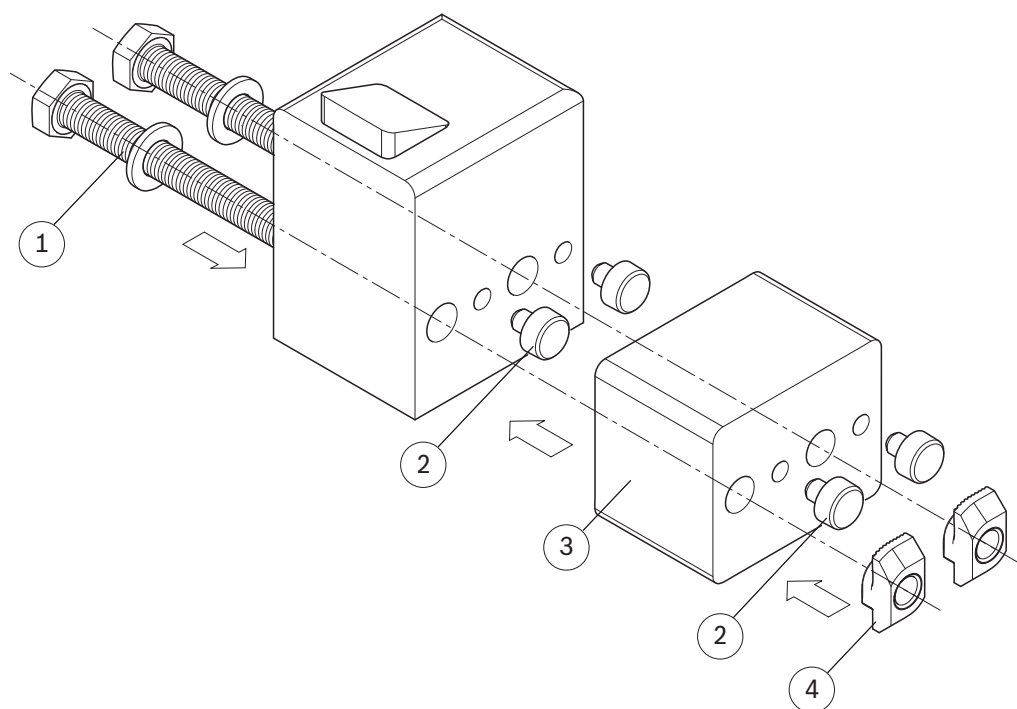


Fig. 3

Fig. 3:

- 1 Premontare il blocco antiritorno VE 2/RS-H (VE 4/RS)* con due viti a testa esagonale M8x90 (3) e rondelle A8,4-FST (4).
- 2 Inserire rispettivamente due bulloni di centraggio (6) nei fori del VE 4/RS-H ed il distanziale (2).
- 3 Infilare il distanziale (2) sulle viti a testa esagonale M8x90 (3).
- 4 Avvitare il dado con testa a martello M8 (5).

Fig. 3:

- 1 Bloqueo de retroceso VE 2/RS-H (VE 4/RS)* con dos tornillos hexagonales M8x90 (3) y arandelas A8,4-FST (4) premontadas.
- 2 Fuerce cada vez dos pernos de centrado (6) en los agujeros del VE 4/RS-H y la pieza distanciadora (2).
- 3 Encaje la pieza distanciadora (2) sobre el tornillo hexagonal M8x90 (3).
- 4 Atornille las tuercas de martillo M8 (5).

Fig. 3:

- 1 Fazer a pré-montagem do bloqueio anti-retorno VE 2/RS-H (VE 4/RS)* com dois parafusos sextavados M8x90 (3) e arruelas A8,4-FST (4).
- 2 Pressionar dois pinos centralizadores (6) em cada furo no VE 4/RS-H e distanciador (2).
- 3 Encaixar o distanciador (2) sobre os parafusos sextavados M8x90 (3).
- 4 Atarrachar a porca em M8 (5).

*) 3 842 549 698 illustrato!

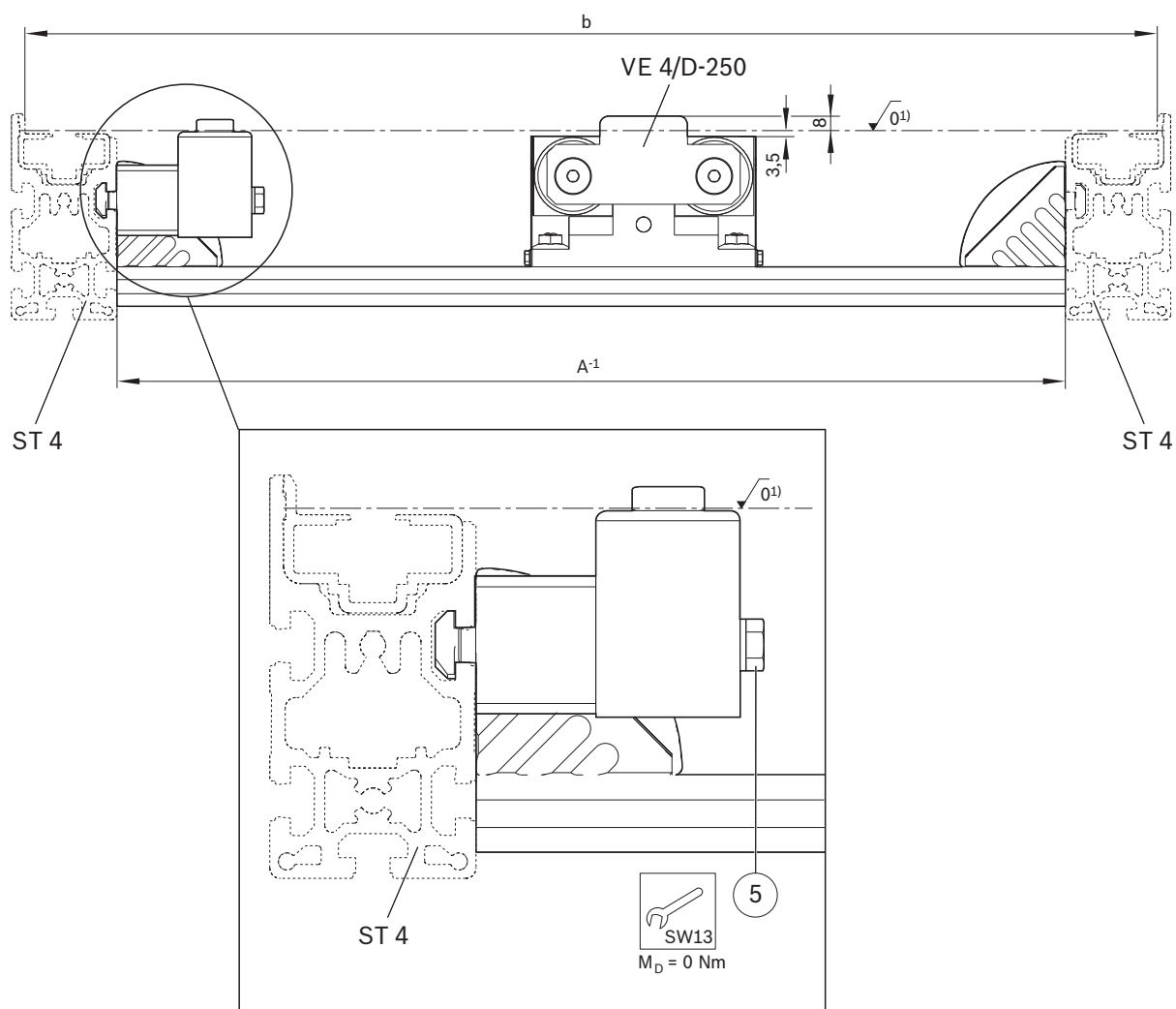
*) ¡3 842 549 698 ilustrado!

*) 3 842 549 698 ilustrado!

Montaggio

Montaje

Montagem



1) Livello di trasporto
 1) Nivel de transporte
 1) Nível de transporte

Fig. 4

Fig. 4:

- 5 Avvitare leggermente il VE 2/RS-H (VE 4/RS) premontato, dapprima solo con $M_D = 0$, nella scanalatura a T dell'ST 4.

Fig. 4:

- 5 Fije ligeramente el VE 2/RS-H (VE 4/RS) premontado en la ranura en T del ST 4, en primer lugar sólo si $M_D = 0$ Nm.

Fig. 4:

- 5 Fixar levemente o VE 2/RS-H (VE 4/RS) pré-montado na ranhura em T do ST 4, primeiramente apenas com $M_D = 0$ Nm.

Impostazione delle dimensioni di montaggio su VE 4/D-100, VE 4/D-250*)
Ajuste de la dimensión de montaje del VE 4/D-100, VE 4/D-250*)
Ajustar a medida de montagem para VE 4/D-100, VE 4/D-250*)!

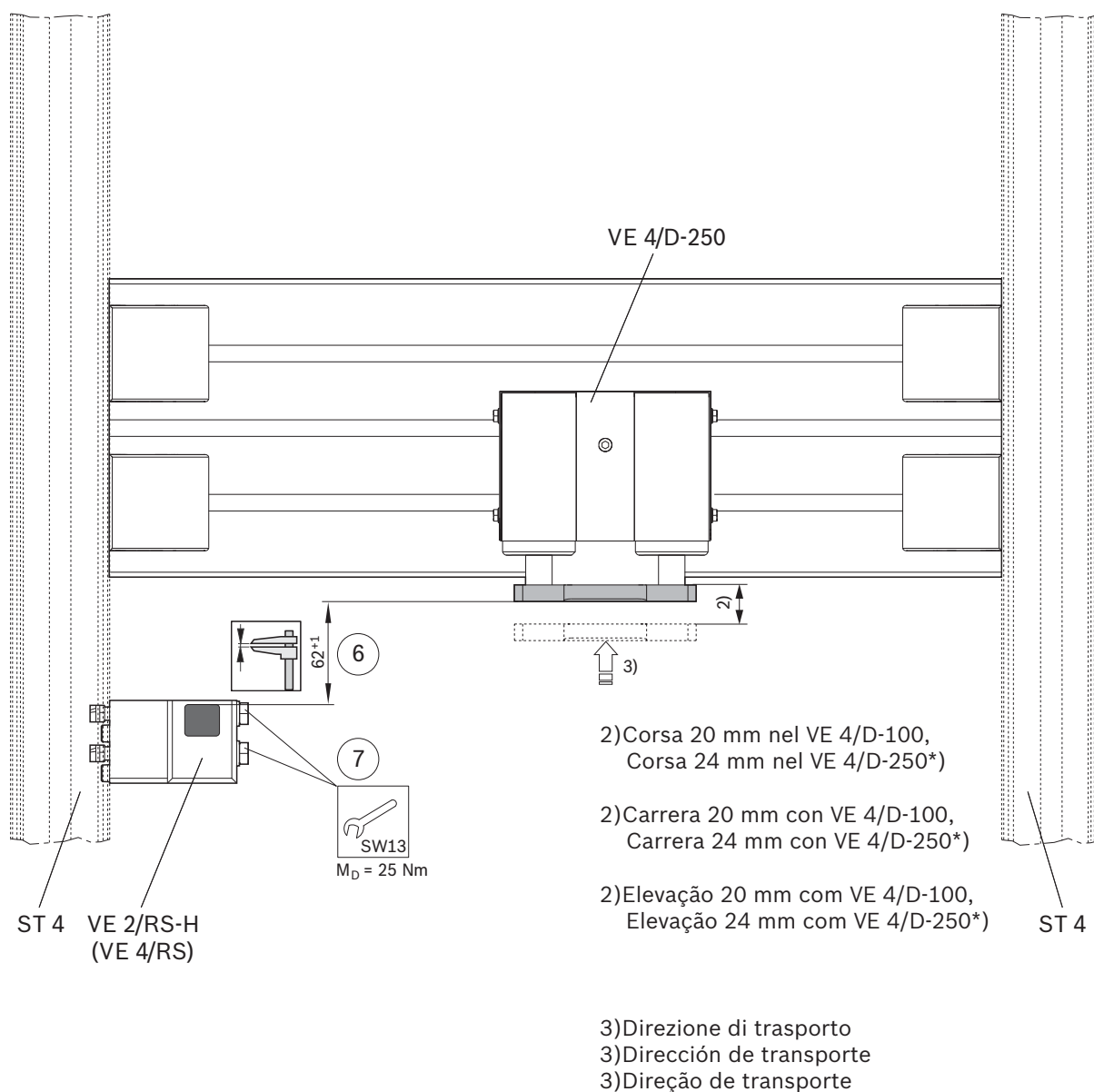


Fig. 5

- 6 Impostare le dimensioni di montaggio 62^{+1} dei singolarizzatori VE 4/D-100, VE 4/D-250*), (asta del pistone arretrata)!
- 7 Stringere le viti a testa esagonale (SW13) con $M_D = 25 \text{ Nm}$.

- 6 Ajuste las dimensiones de montaje 62^{+1} de los separadores VE 4/D-100, VE 4/D-250*), (vástago de émbolo introducido)
- 7 Atornille fijamente los tornillos hexagonales (SW13) con $M_D = 25 \text{ Nm}$.

- 6 Ajustar a medida de montagem 62^{+1} para o separador VE 4/D-100, VE 4/D-250*), (com êmbolo introduzido)!
- 7 Fixar parafusos sextavados (SW13) com $M_D = 25 \text{ Nm}$.

*) illustrato in Fig. 5!

*) ¡ilustrado en la Fig. 5!

*) ilustrado na Fig. 5!

Installazione del VE 2/RS-H (VE 4/RS), pneumatica Instalación VE 2/RS-H (VE 4/RS), neumática Instalação do VE 2/RS-H (VE 4/RS) pneumático

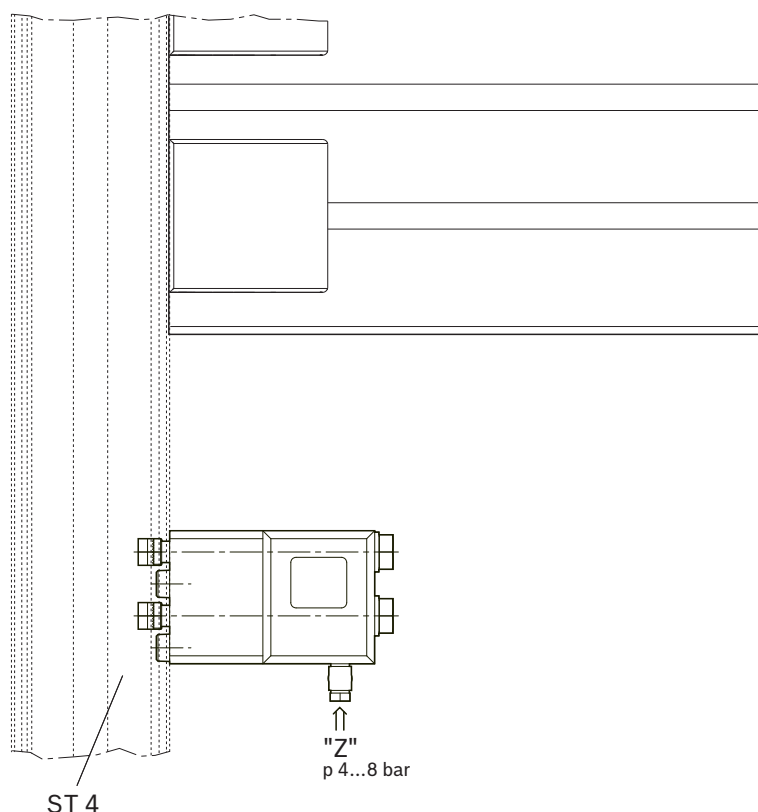


Fig. 6

Raccordo aria compressa Fig. 6:

Aria compressa, lubrificata o no, purificata!

Pressione d'esercizio p: 4 ... 6 bar

Collegare il raccordo dell'aria compressa "Z" alla valvola di comando o all'unità di manutenzione corrispondente tramite il collegamento Steckfix M5 (diametro esterno tubo 4 mm).

La valvola di comando ed il tubo flessibile non sono compresi nella fornitura.

Conexión de aire comprimido, Fig. 6:

¡Aire aceitado o sin aceitar, comprimido y limpio!

Presión de servicio p: 4 ... 6 bar

Unir la conexión de aire comprimido "Z" por una unión Steckfix M5 (diámetro exterior del tubo 4 mm) con la válvula de mando correspondiente o la unidad de mantenimiento.

La válvula de control y el tubo flexible no vienen incluidos en el volumen de suministro.

Conexão pneumática Fig. 6:

Ar comprimido limpo, com ou sem óleo!

Pressão de serviço p: 4 ... 6 bar

Ligar a conexão de ar comprimido "Z" com a válvula de controle correspondente, ou com a unidade de manutenção, através de uma ligação do tipo Steckfix M5 (diâmetro externo do tubo: 4 mm).

A válvula de controle e a mangueira não estão incluídos no lote de fornecimento.

Bosch Rexroth AG

Postfach 30 02 07
 70442 Stuttgart, Germany
 DC-IA/MKT
 Telefax +49 711 811-7777
 www.boschrexroth.com
 info@boschrexroth.de

Soggetto a modifiche tecniche
 Modificaciones técnicas reservadas
 Reservado o direito de modificações técnicas